

经典名著

WORLD FAMOUS CLASSICA PALACE

格列佛游记

青少版

经典文学名著

QING SHAO BAN JING DIAN

WEN XUE MING ZHU

[英] 斯威夫特 著 门秋明 编译

GE LIE FO YOU JI

QING SHAO BAN

JING DIAN WEN XUE MING ZHU

根据教育部最新版

《全日制义务教育语文课程标准》编写

国家教育部推荐读物，新课标同步课外阅读



• 经典永恒青少读物 • 为孩子明天领航的首选读物

主办单位：天猫、卓越、当当 各大网站联合推荐，重磅出击

经典文学名著系列

导读 注释 点评 读后感

特级教师·领衔·强力推荐

ARPTIME

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

青/少/版/经/典/文/学/名/著

格列佛游记

GE LIE FO YOU JI

[英] 斯威夫特 著 门秋明 编译



APCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记:彩图版/(英)斯威夫特(Swift,J.)
著;门秋明编译.——北京:北京时代华文书局,
2014.1
(青少版·经典文学名著宝库/张新国主编)
ISBN 978-7-80769-367-3

I. ①格… II. ①斯… ②门… III. ①长篇小说—英
国—近代—缩写 IV. ① I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第004928号

格列佛游记 (青少版·经典文学名著宝库)

(英)斯威夫特 著

出版人 田海明 周殿富

责任编辑 王其芳 姚良良

出版 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>
北京市东城区安定门外大街136号皇城国际大厦A座8楼 邮编:100011

发行 北京时代华文书局图书发行部 (010) 64267120 64267397
印制 山东鸿杰印务集团有限公司 (0533) 8520001

规格 710mm×960mm 1/16

印张 10

字数 190千字

版次 2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-80769-367-3

定价 19.80元



PREFACE
前言

LITERATURE OF CLASSIC

格列佛游记

经典之所以能够成为经典，就在于其随着岁月的积淀，逐渐成为人类文化长河中一颗璀璨的明珠。

文学以自身闪烁的高贵而散发着迷人的魅力，以各种方式呈现着人生的美好，揭露着生活的丑恶。

名著以文字为媒介，用历史积淀的经典向后人传承文化，让后人领略其中的深刻与智慧。

本套经典文学名著宝库汇聚了不同国家、不同年代的优秀作品，忠于原著，版本上乘，囊括了所有适合青少年学生阅读的优秀作品。这里有神奇动人的童话寓言；有令人神往的神话传说；有幽默风趣的人物故事；也有真实的世间百态。中国古典四大名著让学生们充分学习、领略和继承中国传统文化的精髓；漂流记、历险记等培养青少年的开拓精神和冒险精神。此外还有荣获诺贝尔文学奖的世界名著，洋溢着纯真与情趣的伟大作品以及凝结着人类美好品德的教育经典等。题材涵盖了青少年喜欢的探险、历险、游记等，同时也包含了国学经典、散文、启迪心灵的故事等，让青少年走近伟大灵魂、传承文化、解放心灵。借助这些经典，青少年可以饱览世界的精神宝库，品味崇高与激情，从而获得精神的愉悦与人格的提升。

在浩瀚的世界文学之林中，本套经典文学名著宝库的特色在于：

1. 文字与青少年零距离：编者在尊重原著的基础上，做了恰到好处的删减，使之更容易理解、更适合青少年阅读。在国外名著的翻译上，译者给予



了全新的诠释，在语言文字上加入了现代元素，使之更符合青少年的阅读口味。语言通俗易懂、形式活泼，具有亲和力，让青少年自觉走近经典，无负担阅读。

2. 图文并茂，诠释经典：书中充满童趣的精美插画，与文字联系紧密，可以深度激发青少年的阅读兴趣，形象地阐释作品的内涵。便于青少年更好地理解原著的精髓，让其爱不释手。

3. 助学成长：选文根据教育部最新版课程标准编写，题材涉及国学名著，如必背古诗词、弟子规等，此外加入童话、寓言、科普、侦探等，可以全方位、多角度拓展学生的视野，培养学生的想象力，并可以提高学生的写作能力和阅读能力。借助本套名著宝库，青少年可以与古圣贤隔空畅谈，可以与孙悟空上天入地，可以与汤姆·索亚一起去历险，可以和尼尔斯一起去旅行，可以和爱丽丝一起漫游奇境，进而在中外思想大师的引领下，与伟大灵魂对话。

这套经典文学名著宝库采撷几千年来中外文学名著中的精华，立足于青少年接受的阅读心理，从选文内容、文字质量、图文配置、装帧设计等多角度下足功夫，是为青少年读者“量身定做”的文学精粹，是一把开启文学宝库的钥匙，是青少年不可不选、不可不读的经典。





CONTENTS

目录

LITERATURE OF CLASSIC

格列佛游记

■ 第一卷

- 第一章 家世及初次探险 001
- 第二章 被俘的巨人 004
- 第三章 小人国的表演 007
- 第四章 赫赫战功 012
- 第五章 不来夫斯库帝国 015
- 第六章 小人国的概况 020



- 第七章 小人国的生活 025
- 第八章 离开小人国 029

■ 第二卷

- 第一章 驶入“巨人国” 032
- 第二章 巨人国里的巡回演出 038
- 第三章 来到王宫 041
- 第四章 饱览巨人国 046





- 第五章 有惊无险的日子 049
- 第六章 国王的不同见解 052
- 第七章 未被采纳的建议 058
- 第八章 遇险被救 063
- 第三卷
- 第一章 巧遇空中岛屿 066
- 第二章 飞岛真面目 076
- 第三章 拉格多的怪现象 081
- 第四章 政治设计家学院 088
- 第五章 格勒大锥小岛一游 093
- 第六章 被召见的鬼魂 096
- 第七章 奇特的接见仪式 100
- 第八章 “长生不老”的人 103



- 第九章 辗转回国 108

■ 第四卷

- 第一章 “耶胡”与“慧” 110
- 第二章 初入“慧”世界 114
- 第三章 与“慧”对话 118
- 第四章 关于战争与法律的谈话 124
- 第五章 我的国度 128
- 第六章 “慧”的理性 132
- 第七章 “慧”之国 137
- 第八章 告别幸福 143
- 第九章 返回英国 148





第一卷

第一章 家世及初次探险

名师导读

Teacher
Reading

出生在诺丁汉郡，长大后学习航海知识，希望有一天可以完成我航海梦想。后来我有机会接受“羚羊号”船主威廉·普利查德船长的优厚待遇的聘请，启航去南太平洋。

我父亲在诺丁汉郡有一份小小的产业。我在他的五个儿子中，排行老三。十四岁那年，他送我进了剑桥读书，我在那里度过了三年。由于家里的负担过重，于是我就到伦敦著名的外科医生詹姆斯·贝茨先生那儿当了四年学徒。在这段时间里，父亲不时寄点钱给我，我把这些钱都用来学习航海以及一些数学知识。对于有志于旅行的人来说，这些都会有用处的。后来，我又到莱顿求学，继续学习医学。我一直坚持学医，是因为我坚信医学在航海的过程中会非常的有用，总有一天我会去完成我航海梦想。

学成回来后不久，我就到商船上做了外科医生，三年后与埃德蒙·伯顿先生家的二女儿玛丽·伯顿小姐成了亲。之后，我便在伦敦定居下来，租了几间房间开了个诊所。由于我天性正直，良心又不允许我像我的许多同行那样胡来，因此生意渐渐萧条。最后我只好再次回到船上去做外科医生。

一六九九年，我接受了“羚羊号”船主威廉·普利查德船长的优厚待遇的聘请。五月四日，我们从英国南部的一个叫布里斯托尔的海港启航去南太平洋。

在去往东印度群岛的旅途中，一阵强风暴把我们刮到了范迪门兰的西北方。那一带正是初夏时节，天空大雾迷漫，我们被凶猛的风刮到礁石上，船



身立刻触礁碎裂。在这种情况下，我和其他人一样放弃挣扎，任凭波涛的摆布。大风将我吹到了一个海岸，多年的航海经验告诉我这里极有可能是一块大陆的边缘，于是我跳下救生小船，走了一英里到达岸上，没有见到任何房屋或居民的迹象，但是我实在是太累了，于是便情不自禁地找了一块草地，躺下便睡。当我醒来时，发现自己仰天躺着，胳膊和腿都被紧紧地缚在地上；我的头发又密又长，也被绑在地上；从腋下到大腿，我能感觉出身上也横绑着一些细细的带子。太阳开始升起来了，阳光刺痛了我的眼睛，我听到周围一片嘈杂声。过了没多大一会儿，我觉得有个什么活的东西在我的左腿上蠕动，轻轻地向前移着，越过我胸脯，几乎到了我的下巴前。我尽力将眼睛往下看，竟发现一个身高不足六英寸、手持弓箭、背负箭袋的人！后面跟着至少有四十个他的同类。我猛吼一声，结果吓得他们全部掉头就跑。他们中有几个人从我腰部往下跳，竟然跌伤了。

但是他们很快又回来了，其中的一个竟走到能看得清我整个面孔的地方，举起双手，抬起双眼，一副惊羨的样子，他用刺耳却很清晰的声音高喊：“海琴那·德古尔！”其他的人也把这几个字重复了几遍，可那时我还不明白那是什么意思。侥幸的是，我把绳子挣断了，正当我准备捉住他们时，这些小人却又一次一溜烟儿地跑了。接下来我便遭到庞大小人军队的攻击，他们高喊着“托尔戈·奉纳克”，即刻就有一百多支如针一样的箭射中了我的左臂，像针扎一样地疼；他们又向空中射了一阵，仿佛我们欧洲人放炮弹一般。一阵箭雨过后，我痛苦地呻吟起来，挣扎着想脱身。他们却又发动了更加猛烈的进攻。居然还有几个人用长矛刺我，幸亏我穿了一件米黄色的牛皮背心，那些长矛才没法刺穿我的腰。由于绑在我身上的绳子还没有被完全解下来，我便安静地躺下来。我不动，敌人也不动，但是争吵的声音却比刚才大了，由此我断定，他们的人数必定也有所增加。接下来，我便看见一个打扮得有些与众不同的小人站在人群中的高台上对我发表了一通长长的演说，只是我一个字也听不懂。他是个中年人，看上去比其他人都高。他用尽所有方法来与我沟通，最后终于明白了我的意思。他从台上下来，命令一百个居民将成筐成筐的肉送到我嘴边。肉做得很有味道，但是比百灵鸟的翅膀还要小，我一口吃两三块。步枪子弹大小的面包一口就是三个。接着我又用手势示意他们我想喝水。他们虽然人小但却相当聪明，他们从我的食量



里看出一点水肯定不够，于是用最快的速度把一个头号大桶吊起，从我的肚子一直滚到我的左手跟前再打开盖子，让我不费吹灰之力就拿起它一饮而尽。这酒的味道，感觉有点像淡淡的葡萄酒，但要香醇得多。两大桶酒喝完，我还想喝，但是他们已经没有了。

之后，国王在御前会议上决定把我运到京城去。在这项决议的指导下，我被架到一台制造十分精巧的机器上运送到了半英里外的京城。

一直走到第二天中午，我们才无比艰难地到达了目的地。国王率满朝官员出来迎接，他早已想好了对付我的政策，找到一个万全的方法来安置我。他们让我住在全国最大的古庙里，用九十一条铁链固定好我的两条腿，这样我既有一定的活动范围却又无法逃脱。





第二章 被俘的巨人

名师导读

Teacher Reading

这是一个景色优美的国度，这里的一切都小巧而精致。在这里，我似乎是一个巨人，然而，我是被俘者。

在这一切都被安顿好了以后，我终于有机会站起来观察我周围的环境。说实话，我从未见过比这更赏心悦目的景色。周围的田野像无边无际的花园，圈起来的田地一般都是四十英尺见方，就像许许多多的花床。田地间夹杂着树林，树林约占地八分之一英亩，据我推断，最高的树大约高七英尺。我瞭望左边的城池，那样子看上去就像戏院里所绘的城池的布景，小巧而精致。

为了维持我的生命，国王下令为我准备了足够的饮食。二十辆车装满了肉，十辆车盛着酒，每辆车上的肉足够我吃两三大口；每辆酒车上有十小陶罐的酒，我把它们倒在一起，一饮而尽。酒足饭饱之后让我来描述一下国王的容貌。他的身高比其他王公大臣们都高，高出大约我的一个指甲盖那么多，仅此一点就足以使看到他的人肃然起敬。他容貌雄健威武，面相坚毅端庄，身材四肢十分匀称，举止文雅，态度庄严，他现年二十八岁零九个月；在位大约七年，国泰民安，大体上都是战无不胜；他的嗓音很尖，但嘹亮清晰，陪同国王而来的贵妇人和朝廷百官全都穿得非常华丽，他们站在那里看起来仿佛地上铺了一条绣满了金人银人的衬裙。

大约过了两个小时，宫廷里的人全部离去。一支卫队驻扎在我身边，他们壮着胆子靠近我。我在房门口的地上坐着，几名恶汉竟然无礼地向我放



箭，其中一支差点儿射中我的左眼。

领队的上校立刻下令逮捕了六名罪魁祸首。他觉得最好的惩罚方法就是把他们捆起来，送到我手中任凭我处置。士兵们用枪托将他们推到我眼前。我一把把这些可恶的小家伙全部抓在手里，先故意逗弄着，然后先把其中五个放入上衣口袋，至于那最后一个，我做了一个要生吃他的样子。这个可怜虫吓得嚎陶大哭，拼命挣扎。就连上校和军官们也吓坏了，特别是他们见到我摸出口袋里的小刀，更是大叫不已。

其实，我只不过是吓唬吓唬他们。我先是和颜悦色地用刀割断了绑着他的绳子，再轻轻把他放到地上，他撒腿就跑开了。其余几个我也用同样的方法一一放了。我注意到，士兵和民众们对我的宽宏大量都万分感激。

到了黄昏，我好不容易爬进屋子，在硬地上躺下，就这样一直过了大约两个星期。这期间国王下令给我准备一张床，车子运来了六百张普通尺寸的床，在我的屋子里安置起来。一百五十张小床被拼在一起，做成一张长宽适度的床，其余的也照样拼好，四层叠在一起。但是说实话这床也不见得比平滑的石板地好到哪里去。

随着我来到的消息传遍整个王国，引得无数富人、闲人和好奇的人们前来观看。乡村里人差不多都走空了，要不是国王陛下下敕令、颁公告禁止这种骚乱，那么就会出现无人耕种，无人理家的严重后果。

鉴于此种情况，国王多次召开会议，讨论采取什么措施对待我。他后来向我证实，朝廷因为我的到来面临许多难题。他们怕我逃跑，我的伙食费太贵，可能引起饥荒。他们一度决定饿死我，或用毒箭射我的脸和手，很快就会将我处死。但是他们又想到，这么巨大的一具死尸腐烂以后，可能会在京城引起一场瘟疫，并且有可能在全国传播开来。就在这个时候，几个军官来到了会议室门口，其中两个被召见，禀报了我如何对待前面提到的六个犯人的事儿。我的这一举动在国王和朝臣们心中留下了良好的印象，于是，国王颁下一道旨意：命令国民为我提供食物和饮酒，并由国库支付这笔费用，并请来学者教我学习他们的语言。最后，他还要他的御马、贵族们的马以及卫队的马时常性地在我跟前操练，使它们对我习惯起来。

大约过了三个星期，我已经可以与他们进行某些方面的交谈了。我学会的第一句话就是向国王表达我渴望获得自由的愿望。这句话每天我都跪在地



上不停地念叨。据我理解，他回答的是：这得经过时间的考验，不征求内阁会议的意见，是不予考虑的，而且我首先要宣誓与他及他的王国和平相处。为了表示我与他及他的王国的人民和平相处的决心，我同意让国王派遣官员前来进行搜查。我的大度和政治态度给国王留下了极好的印象。所以，把手下的人交给我，他很放心，他表示：无论他们从我身上拿走什么，我离开这个国家时他们都会还给我或者照价赔偿。于是我用手拿起两个军官，先放入上衣口袋，接着又放入其他口袋进行搜查。

在一番细致而周密的检查之后，官员列了一份清单交给国王，要求我交出那几件东西。首先要我交出腰刀，我就连刀带鞘一并摘了下来。这时，他让三千精兵（当时正护卫着他）远远将我包围，拈弓搭箭，随时准备射击我。不过我没注意，当时我的眼睛全神贯注地盯着国王。他接着要我拔出腰刀，虽然被海水浸泡过，刀有点生锈，但大体上还是雪亮的。我拔出刀，士兵们又惊又怕，立刻齐声叫喊。太阳当空，我挥舞着腰刀，刀光眩得众人都睁不开眼睛。国王确实气度不凡，他沉着地命令我把刀插回刀鞘，轻轻地扔到离拴着我的链子的末端约六英尺的地方，再交出第二件物品——那根铁柱子，即我的袖珍手枪。

按照他的要求，我小心翼翼地拔出了袖珍手枪，尽可能清楚地向他们说明枪的用途。我只装上了火药，由于密封得好，火药还没被海水浸湿。为了更生动地说明，我打算做实际表演。我装上火药，然后郑重地提醒国王不要害怕，然后朝天放了一枪。这次引起的惊恐比腰刀大多了。距离我较近的上百个人像是被震昏了似的，跌倒在地上一动不动，就连一向很镇定的国王也是愣在原地半天回不过神来。我被眼前这幅滑稽的景象逗得几乎捧腹大笑，但本着礼貌的原则，我竭力克制住了自己。我像交出腰刀那样，交出了两把手枪以及子弹，并嘱咐他，火药不能靠近火，否则，一丁点儿的火星就能引起爆炸，足够把他的王宫炸得粉碎。

尽管如此，我还是有一只秘密口袋逃过了他们的检查，那里有我的一副眼镜、一架袖珍望远镜和一些小玩意儿。那些东西对国王来说无关紧要，对我来说却有可能派上大用场。



第三章 小人国的表演

名师导读

Teacher
Reading

这里的人们因为我的善良而喜欢我，于是我似乎有机会获得自由。格列佛惊险刺激的旅程在小人国正式扬帆启航。

有君子之风和善良举止的我博得了国王和满朝大臣的欢心，事实上，军队和人民也都对我有好感，所以我就开始抱有在短期内获得自由的希望。我采取一切可能的办法来讨好他们。渐渐地，当地人不太担心我对他们会有什么危险了。有时候我躺在地上，让他们五六个人在我的手上跳舞，发展到最后，男孩女孩们都敢跑到我的头发里面来玩捉迷藏了。在听说他们的语言方面，我现在也有了很大的进步。有一天，国王要招待我观看他国内的几种表演。就演出的精妙与宏大而言，他们的表演超过了我所知道的任何一个国家。令我最开心的是绳舞者的表演。他们是在一根长约两英尺，离地面十二英寸高的白色的细绳子上做表演的。

只有那些正在候补重要官职或希望获得朝廷恩宠的人才来表演这种技艺。从很小的时候起，他们就开始此种技艺的训练。这些人并非都是贵族出身或受过良好的教育。每当有重要官职空缺，不论是原官员过世还是失宠撤职（这是常有的事），就会有五六位候补人员呈请国王准许他们给国王陛下及朝廷百官表演一次绳上舞蹈，谁跳得最高而又不跌下来，谁就接任这个职位。重臣们也常常奉命表演这一技艺，使国王相信他们并没有忘记自己的本领。

但是这种游戏常常会有意外事故发生。我曾亲眼看到两三个候补人员跌



断了胳膊和腿。但是更大的危险发生在大臣们自己奉命来表现功夫的时候，因为他们想跳得比以前好，又想胜过同跳的人，猛然来一下，很少有不跌倒的，有人甚至要跌两三次。听说在我来到这地方一两两年前，财政大臣就差点儿因此而跌死，要不是国王的一块座垫恰好在地上减轻了他跌落的力量，他的脖子肯定是跌断了的。

还有一种是每逢特别重大的节日专为国王、王后及首相大臣们表演的技艺。国王在桌上放紫、黄、白三根六英寸长的精美丝线。这三根丝线是国王准备的奖品，他打算以此奖励不同的人，以示其不同的恩宠。表演仪式在王宫的大殿上举行，候补人员要在这里比试和前面完全不同的技艺，这种技艺我在新旧大陆的任何一个国度都未曾见过有一丝相似的。国王手拿一根棍子，两头与地面平行，候选人员一个接一个跑上前去，一会儿跳过横杆，一会儿从横杆下爬行，来来回回反复多次，这些反复都由横杆的上提和下放决定。有时候国王和首相各拿棍子的一端，有时则由首相一人拿着。谁表演得最敏捷，跳来爬去坚持的时间最长，谁就被奖以紫丝线，其次赏给黄丝线，第三名得白丝线。他们把丝线绕两圈围在腰间，你可以看到朝廷上下很少有人不用这种腰带作装饰的。

由于战马和皇家御马每天都被带到我的跟前，经过时间的考验它们已经不再胆怯了，一直走到我的脚边也不会被惊吓。我把手放在地下，骑手们就纵马从上面跃过去。一天，我有幸用一种非常特别的游戏让国王大大地开心了一回。我请求他吩咐人给我弄几根两英尺长的棍子来，像普通手杖一样粗细的就行。国王就命令他负责森林的官员前去采办。第二天清晨，六个伐木工人驾着六辆马车回来了，每辆车都由八匹马拉着。我从车上取下九根木棍并把它们牢牢地插在地上，摆成一个二点五平方英尺的四边形。然后，我又取四根木棍，横绑在四边形的四角，离地高约两英尺。接着我把手帕平铺在九根直立的木棍上并绑紧，四面绷紧就像鼓面一样。那四根横绑的木棍高出手帕约五英寸当作四边的栏杆。

这活干完之后，我就请国王让一支由二十四人组成的精骑兵上这块平台来操演。国王同意了我的这一建议，我就用手将这些马一匹匹拿起来放到手帕上，马上骑着全副武装的军官，准备操练。他们一站整齐就马上分成两队，进行小规模军事演习，一时钝箭齐发，刀剑出鞘，跑的跑，追的追，



攻的攻，退的退，总之，表现出了我从未见过的严明的军事纪律。

由于四根横木的保护，他们没有从平台上跌下来。国王高兴至极，命令这个游戏几天内反复表演。有一次，他竟然让我把他举到平台上去发号施令。他甚至费尽口舌说动王后，让我把她连人带轿同时举到平台不到两码的高处，从那里她得以饱览操练的全景。也算我运气好，几次表演都没有什么不幸的事故发生。只有一次，一位队长骑的一匹性情暴烈的马用蹄子乱踢，在手帕上踹出了一个洞，马腿一滑，人仰马翻。但我马上就将人马都救起来了，一手遮住洞，一手像原先送他们上台时那样将人马放回到地上。失足的马的左肩胛扭伤了，骑手则什么事也没有。我尽量将手帕补好，不过我再也不相信这手帕有多结实，能经得起这种危险的游戏了。

在这游戏演练几天之后，国王命令驻扎在京城内外的一部分部队作好演习准备。原来他又想出了一个主意，要以一种十分奇怪的方式来取乐。他要我像一座巨像那样站在那儿，两腿尽可能地分开，然后命令他的将军（一位经验丰富的老将，也是我的一位大恩人）集合队伍排成密集队形，从我的胯下行军。步兵二十四人一排，骑兵十六人一排，擂鼓扬旗，手持长枪向前进。这是一支由三千步兵和一千骑兵组成的军队。国王命令，前进中每一名士兵必须严守纪律，尊敬我本人，违者处死。不过这道命令并没有禁止住几位年轻军官在我胯下经过时抬起头来朝我看。说实话，我的裤子那时已经破得不成样子了，所以会引起那些军官的哄笑与惊奇。

因为想获得自由的事，我给国王上了许多奏章，他终于先在内阁会议上，接着又在全体国务委员会议上提出了此事。除海军大臣斯开瑞什·博尔戈兰姆，没人反对。这个人我并未惹他，却偏要与我为敌。但是全体阁员都反对他，因此我的请求还是得到了国王的批准。这位大臣，深得国王的信任，也通晓国家事务，不过脸色阴郁愠怒。他最后还是被说服了，却又坚持我的释放须有条件，我得宣誓信守那些条件，条件文本由他亲自起草。斯开瑞什·博尔戈兰姆在两位次官与几位权贵的陪同下，亲手将文件交给了我。文件宣读了之后，他们让我宣誓坚决遵守执行以上条款，先是按照我所在国家的方式，然后再按照他们的法律所规定的方式宣誓。他们的方式是：用左手拿住右脚，右手中指置于头顶，大拇指放在右耳尖。读者可能好奇想了解一下这个民族特有的文章风格和表达方式，以及我恢复自由所应该遵守的条



款，我就将整个文件尽可能地逐字逐句地在此翻译出来：

高尔伯斯脱·莫马仑·依芙莱姆·歌尔达洛·谢芬·木利·乌利·古，利立浦特国至高无上的国王，举世拥戴、畏惧，领土广被五千布拉斯特洛格（周界约十二英里），边境直达地球四极；身高超过人类的万王之王；脚踏大地，头顶太阳；头一点，全球君王双膝颤；和蔼如春，舒适如夏，丰饶如秋，恐怖如冬。至高无上的吾王陛下，向不久前来到本天朝国土的巨人山提出如下条款，巨人山须庄严宣誓并遵守执行：

一、如果没有得到许可，巨人山不得擅自离开本土。

二、没有得到命令，不准擅自进入首都；如未经特许，居民应该在两小时前接到通知足不出户。

三、巨人山只可以在我国的主要大路上行走，不能随便在草地上或庄稼地里行走卧躺。

四、在上述大路走动时，要绝对小心，不得践踏我国良民及其车马；不经本人同意，不得将我国良民拿到手里。

五、如遇需要特殊传递的急件，巨人山须将专差连人带马装进口袋，一月一次跑完六天的路程。如果必要，还须将该专差安全地送到国王驾前。

六、巨人山应和我国联盟，迎战不来夫斯库岛的敌人，竭尽全力摧毁正准备向我们发起进攻的敌军舰队。

七、在空闲的时候巨人山要帮助我们的工匠抬运巨石，建造大公园园墙以及其他皇家建筑。

八、巨人山要用沿海岸线步行的计算方法，在两个月内，呈交我国疆域周长精确测量报告一份。

最后，巨人山如果郑重宣誓遵守上述各条，他每天即可得到足以维持我国一千七百二十八个国民生活的肉食与饮料。可随时谒见国王，同时享受国王的其他恩典。

吾王登基以来第九十一月十二日于伯尔法勃拉克宫。

我心甘情愿地宣了誓，并且在条款上签了字。不过有几条不如我想象的那么体面，那完全是海军大将斯开瑞什·博尔戈兰姆心存不良所致。锁住我的链子一打开，我就获得了完全的自由。

国王也特别赏光，亲临了整个仪式。我俯伏在国王脚下表示感恩，但是